

**Zuerst lesen!  
Read me first!  
A lire en premier !**



## **Sicherheitshinweise**

Bei unsachgemäßem Einsatz des ADDI-DATA-Produkts können Personen verletzt, das ADDI-DATA-Produkt, der PC und die Peripherie beschädigt und die Umwelt verunreinigt werden.  
Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das ADDI-DATA-Produkt verwenden!



## **Safety precautions**

In case of improper handling, people may be injured, the ADDI-DATA product, the PC and peripheral devices may be damaged and the environment may be polluted.  
Read this leaflet carefully and follow the precautions before using the ADDI-DATA product!



## **Consignes de sécurité**

En cas de mauvaise utilisation et/ou d'utilisation hors du domaine d'application, vous risquez de blesser des personnes, d'endommager le produit ADDI-DATA, le PC et la périphérie et de polluer l'environnement.  
Lisez et observez ces consignes avant d'utiliser le produit ADDI-DATA !

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf!  
Keep this leaflet!  
Conservez ces consignes de sécurité !**

# Sicherheitshinweise

Unsere Produkte sind nach ihrem bestimmungsgemäßen Zweck der Normenreihe EN 61010 (Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte) zugeordnet. Die Konzeption beinhaltet auch den Anschluss oder den Einbau in Produkte, die der EN 62368-1 (Einrichtungen für Audio/Video-, Informations- und Kommunikationstechnik) zugeordnet sind. Zu beachten ist, dass die Stromversorgung und alle Messeingänge nur mit Stromkreisen verbunden werden dürfen, deren Versorgungsquellen den Anforderungen SELV nach EN 62368-1 (Einrichtungen für Audio/Video-, Informations- und Kommunikationstechnik), PELV nach EN 60204-1 (Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen) entsprechen oder einen gleichwertigen Berührungsschutz gewährleisten.



## Stromschlag-Gefahr!

Bei parallel aneinander liegenden Leitungen (Kabelkanal) müssen alle Isolationen für die höchste in diesem Bereich geführte Spannung bemessen werden! Beispiel: Falls eine 24 V-Leitung parallel an einer 400 V-Leitung liegt, muss auch die 24 V-Leitung mit einer Isolation für 400 V ausgestattet sein!



## Updates

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts und bei evtl. Störungen während des Betriebs, ob ein Update (Handbuch, Treiber) vorliegt. Die aktuellen Daten finden Sie auf unserer Website ([www.addi-data.com](http://www.addi-data.com)) oder kontaktieren Sie uns direkt.

## 1. Instruktion

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die gesamten Benutzerinformationen!

## 2. Anwendungsbereich

Das ADDI-DATA-Produkt ist ausschließlich zur gewerblichen/kommerziellen Nutzung (B2B) vorgesehen. Es darf nicht als sicherheitsbezogenes Teil (SRP) zur Risikominderung eingesetzt werden.

## 3. Personalqualifikation

Für Ein- und Ausbau sowie zur Einstellung (Parametrierung) sind Fachpersonen der Elektrotechnik erforderlich.

## 4. Gefahren

### 4.1 Elektrische Gefahren

Vor allen Arbeiten an dem ADDI-DATA-Produkt muss das System sicher von der Energieversorgung getrennt werden. Vorsicht bei einpoligen Netzschaltern: Da hier unter Umständen nur der Neutralleiter getrennt wird, sollte immer die Stromversorgungssteckverbindung getrennt werden. Auf jeden Fall muss vor einem Eingriff die Spannungsfreiheit nachgeprüft werden.

### 4.2 Berstgefahr

Elektrische Bauteile können beispielsweise durch Überlast explodieren oder platzen. Diese Gefahr kann auch noch bestehen bleiben, nachdem die Energie abgetrennt wurde. Betreiben Sie deshalb eine ADDI-DATA-Karte nur in einem geschlossenen Gehäuse. Besteht eine begründete Berstgefahr, darf das Gehäuse nur mit entsprechenden Schutzmaßnahmen geöffnet und die Karte ausgebaut werden.

### 4.3 Heiße Teile

Lassen Sie das System vor einem Eingriff genügend abkühlen, da auf der ADDI-DATA-Karte und im Gehäuse heiße Teile vorhanden sein können.

### 4.4 Lose Teile

Am Ende eines Eingriffs müssen alle Teile und Komponenten wieder in ihren Halterungen sitzen und gegebenenfalls befestigt sein. Lose Teile (Schrauben, überzählige Jumper etc.) müssen aus dem Gehäuse entfernt werden. Bei Missachtung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags, Kurzschlusses oder Brands.

## 5. Handhabung

Das ADDI-DATA-Produkt kann durch elektrostatische Entladung beschädigt werden. Wenden Sie die Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Ladung an. Bevor Sie das ADDI-DATA-Produkt auspacken oder berühren, muss Potentialgleichheit hergestellt werden. Halten Sie eine ADDI-DATA-Karte nur am Slotblech/Frontblende oder am Leiterplattenrand. Stecken Sie die Karte nur mitmäßigem Druck in den Steckplatz ein, um Beschädigungen zu vermeiden.

## 6. Umwelteinflüsse

### 6.1 Lagerung

Das ADDI-DATA-Produkt (Karte) darf nur in seiner Schutzverpackung bei Temperaturen von -25 °C bis +70 °C gelagert werden.

### 6.2 Betrieb

Das ADDI-DATA-Produkt (Karte) ist für den Einbau in eine saubere, trockene Atmosphäre mit üblichen klimatischen Parametern in einer mechanisch schwingungsarmen Umgebung vorgesehen (Rechnergehäuse). Überhöhte elektromagnetische Strahlung, leitfähiger Staub, korrosive Gase oder hohe Temperaturen dürfen nicht vorhanden sein. Wenn das ADDI-DATA-Produkt (Ethernet-System) eine funktentechnische Einrichtung besitzt, können Funktionsstörungen beim Betrieb mehrerer Systeme mit dieser Technologie auftreten.

### 7. Eignung/Kompatibilität

Das ADDI-DATA-Produkt darf nur in geeignete Systeme integriert werden. Überprüfen Sie vor dem Einbau die Eignung anhand der technischen Daten. Insbesondere muss die Stromversorgung für die erwartete Maximallast ausgelegt sein.

### 8. Einstellungen am ADDI-DATA-Produkt (Karte)

Eine falsche Basisadresse bzw. doppelt belegte Interrupt-Leitungen oder DMA-Kanäle können Systemstörungen hervorrufen oder einen Systemabsturz verursachen. Stecken Sie die Jumper auf die richtige Position.

### 9. Zubehör

ADDI-DATA übernimmt nur für eigenes oder ausdrücklich empfohlenes/freigegebenes Zubehör die Haftung. Jedes andere Zubehör, auch wenn vergleichbare Eigenschaften vorliegen, ist ausgeschlossen.

### 10. Reparaturen

Das ADDI-DATA-Produkt darf nur von ADDI-DATA oder einem von ADDI-DATA autorisierten Service-Unternehmen repariert werden. Bitte schicken Sie das ADDI-DATA-Produkt in der Originalschutzverpackung zur Reparatur zurück, um eventuelle Transportschäden zu vermeiden.

### 11. Arbeitsmittel

Der/die Benutzer/in muss die sachgerechte bestimmungsgemäße Verwendung sicherstellen. Gegebenenfalls muss er/sie seine/ihre Arbeitsanweisungen mit diesen Informationen ergänzen.

### 12. Entsorgung

Für den europäischen Wirtschaftsraum gelten die Bestimmungen der Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE). Innerhalb der Bundesrepublik Deutschland ist das Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) zu beachten. Für andere Länder sind deren Entsorgungsvorschriften anzuwenden.

# Safety precautions

Our products and their intended purpose comply with the EN 61010 standard (Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use). The conception also includes the connection and the insertion in products which are referred to in the EN 62368-1 standard (Audio/video, information, and communication technology equipment). Please note that the current supply and all measuring inputs may be connected only with current circuits whose supply sources meet the requirements of SELV as described in the EN 62368-1 standard (Audio/video, information, and communication technology equipment), PELV as defined in the EN 60204-1 standard (Safety requirements of machines – electrical equipment of machines) or which guarantee an equivalent contact-voltage protection.



## Electrical shock hazard!

In case of lines being adjacent in parallel to each other (cable channel), all insulations must be designed for the highest voltage conducted in this area! Example: If a 24 V line is adjacent in parallel to a 400 V line, the 24 V line must be equipped with an insulation for 400 V, too!



## Updates

Before using the product and in case of malfunction during operation, check if there is an update (manual, driver) available. Current data can be found on our website ([www.addi-data.com](http://www.addi-data.com)) or contact us directly.

## 1. Instruction

Please read all user information before commissioning!

## 2. Application area

The ADDI-DATA product is intended for commercial use (B2B) only. It must not be used as a safety-related part (SRP) for risk reduction.

## 3. Qualification of personnel

Installation and dismantling as well as parameterising require qualified electrical personnel.

## 4. Dangers

### 4.1 Electrical hazards

Before executing work on the ADDI-DATA product, the system must be safely disconnected from the energy supply source. Be especially careful with unipolar power disconnecting devices. As only the neutral wire may be disconnected here, the power supply source connector should always be disconnected. In any event, it must be verified whether the components are volt-free before any intervention.

### 4.2 Hazard of burst

Electrical parts may, for instance, explode or burst due to overload. This danger may persist even after disconnecting the power. Always operate an ADDI-DATA board in a closed housing. If there is a justified hazard of burst, the housing may be opened and the board be removed only with respective safeguarding.

### 4.3 Hot parts

As the ADDI-DATA board and the housing may contain hot parts, allow the system to sufficiently cool off before the intervention.

### 4.4 Loose parts

At the end of an intervention, all parts and components must again be fitted in the holders and secured if necessary. Loose parts (screws, redundant jumpers, etc.) must be removed from the housing. Non-compliance may result in an electrical shock, a short-circuit or fire.

## 5. Handling

The ADDI-DATA product can be damaged by electrostatic discharge. Use safeguarding against electrostatic discharge. Before you unpack or touch the ADDI-DATA product, equality of potential must be guaranteed. Hold an ADDI-DATA board only at the slot bracket/front panel or at the printed circuit board edge. When inserting the board in the slot, apply only moderate force in order to prevent damage.

## 6. Environmental influences

### 6.1 Storage

The ADDI-DATA product (board) may be stored only in its protective packaging at temperatures from -25 °C to +70 °C.

### 6.2 Operation

The ADDI-DATA product (board) is intended for installation in a clean, dry atmosphere with the usual climatic parameters in a mechanically low vibration environment (computer housing). Excessive electromagnetic radiation, conductive dust, corrosive gases or high temperatures must not occur. If the ADDI-DATA product (Ethernet system) is fitted with a wireless device, malfunctions may occur when operating several systems that use this technology.

## 7. Compatibility

The ADDI-DATA product may be integrated in compatible systems only. Before the installation, check for compatibility on the basis of the technical data. The power supply must be designed for the expected maximum load in particular.

## 8. Settings on the ADDI-DATA product (board)

A wrong base address, or interrupt lines or DMA channels assigned twice may lead to system failures or even system crashes. Insert the jumpers in their correct position.

## 9. Accessories

ADDI-DATA assumes liability only for own accessories or accessories expressly recommended/released. Any other accessories, even if they have comparable properties, are excluded.

## 10. Repairs

The ADDI-DATA product may be repaired only by ADDI-DATA or a service company certified by ADDI-DATA. Please send the ADDI-DATA product back for repairs in the original protective packaging in order to prevent any transport damage.

## 11. Work equipment

The user must ensure proper intended use. He may have to supplement his work instructions with this information.

## 12. Disposal

The regulations of the Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE) apply to the European Economic Area. In other countries, the corresponding disposal directives must be applied.

# Consignes de sécurité

Nos produits et la définition de leur domaine d'application sont conformes à la norme EN 61010 (mesure de sécurité pour appareils électriques de mesurage, de régulation et de laboratoire). Leur conception inclut la connexion et l'insertion dans des produits tels que définis dans la norme EN 62368-1 (Équipements des technologies de l'audio/vidéo, de l'information et de la communication). Veuillez noter que l'alimentation en courant et toutes les entrées de mesure ne doivent être connectées qu'à des circuits électriques dont les sources de courant répondent aux exigences SELV (basse tension de sécurité) définies dans la norme EN 62368-1 (Équipements des technologies de l'audio/vidéo, de l'information et de la communication), PELV comme défini dans la norme EN 60204-1 (Sécurité des machines – équipement électrique des machines) ou garantissent les mêmes conditions de protection contre les contacts accidentels.



## Risque de choc électrique !

Dans le cas de lignes électriques adjacentes cheminant parallèlement (conduit de câbles), toutes les isolations doivent être calculées en fonction de la plus haute tension appliquée dans ce secteur ! Exemple : Si une ligne de 24 V chemine parallèlement à une ligne de 400 V, la ligne de 24 V doit être munie d'une isolation prévue pour 400 V !



## Mises à jour

Avant l'installation du produit et en cas de dysfonctionnement durant l'opération, veuillez contrôler s'il existe une mise à jour (manuel technique, pilote). Les données actuelles sont à votre disposition sur notre site Internet ([www.addi-data.com](http://www.addi-data.com)) ou bien contactez-nous.

## 1. Instructions

Avant la mise en service, veuillez observer strictement toutes les informations destinées à l'utilisateur !

## 2. Domaine d'application

Le produit ADDI-DATA est exclusivement destiné à une utilisation professionnelle/commerciale (B2B). Il ne doit pas être utilisé comme composant sécurisé (SRP) afin de réduire des risques.

## 3. Qualification du personnel

Des spécialistes en électrotechnique sont nécessaires pour le montage et le démontage, ainsi que pour le réglage (paramétrage).

## 4. Risques

### 4.1 Risques électriques

Avant tous travaux sur le produit ADDI-DATA, il faut s'assurer que le système est isolé de l'alimentation électrique. Prudence en cas d'utilisation d'interrupteurs d'alimentation unipolaires : il est possible que seul le conducteur neutre soit déconnecté. Assurez-vous que la connexion enfichable de l'alimentation soit déconnectée. Dans tous les cas, l'absence de tension doit être contrôlée avant toute intervention.

### 4.2 Risque d'explosion

Les composants électriques peuvent exploser ou éclater en cas de surcharge, par exemple. Ce risque peut persister, même lorsque l'alimentation a été coupée. Utilisez une carte ADDI-DATA dans un boîtier fermé. S'il existe un risque d'explosion justifié, le boîtier ne doit être ouvert et la carte démontée que si des mesures de protection appropriées sont prises.

### 4.3 Pièces brûlantes

Étant donné qu'il peut y avoir des pièces brûlantes sur la carte ADDI-DATA, ainsi que dans le boîtier, laissez le système refroidir suffisamment avant toute intervention.

### 4.4 Pièces mobiles

À la fin d'une intervention, toutes les pièces et les composants doivent être replacés dans leurs supports et le cas échéant, être fixés. Les pièces mobiles (vis, cavaliers supplémentaires, etc.) doivent être retirés du boîtier. En cas de négligence, il y a un risque de choc électrique, de court-circuit ou d'incendie.

## 5. Manipulation

Le produit ADDI-DATA peut être endommagé par une décharge électrostatique. Appliquez les mesures de protection contre les charges électrostatiques. Avant de débâler ou de toucher le produit ADDI-DATA, une égalité de potentiel doit être établie. Ne tenez une carte ADDI-DATA que sur l'équerre ou sur le côté du circuit imprimé. N'enfichez la carte dans le slot qu'en lui imprimant une pression modérée afin d'éviter tout dommage.

## 6. Facteurs ambiants

### 6.1 Stockage

Veuillez stocker le produit ADDI-DATA (carte) dans son emballage de protection à une température comprise entre -25 °C et +70 °C.

### 6.2 En service

Le produit ADDI-DATA (carte) est destiné à un montage dans une atmosphère propre et sèche avec des paramètres climatiques habituels, dans un environnement pauvre en vibrations mécaniques (boîtier de l'ordinateur). Il ne doit pas y avoir de rayonnement électromagnétique trop élevé, de poussière conductrice, de gaz corrosif ou de températures élevées. Si le produit ADDI-DATA (système Ethernet) est équipé d'un dispositif sans fil, des dysfonctionnements peuvent survenir lorsque plusieurs systèmes munis de cette technologie sont utilisés.

## 7. Aptitude/compatibilité

Le produit ADDI-DATA ne doit être intégré que dans des systèmes appropriés. Avant le montage, vérifiez l'aptitude au moyen des informations techniques. L'alimentation doit notamment être conçue pour la charge maximale prévue.

## 8. Réglage du produit ADDI-DATA (carte)

Une fausse adresse de base, ou bien une ligne d'interruption ou un canal DMA partagé avec d'autres périphériques peuvent engendrer des erreurs de fonctionnement, voire des dégâts dans votre système. Insérez les cavaliers dans la position correcte.

## 9. Accessoires

ADDI-DATA n'endosse la responsabilité que pour ses propres accessoires ou les accessoires qu'il a expressément autorisés/recommandés. Tout autre accessoire, même s'il présente des caractéristiques comparables, est exclu.

## 10. Réparations

Le produit ADDI-DATA ne doit être réparé que par ADDI-DATA ou par une société de services autorisée par ADDI-DATA. Veuillez renvoyer pour réparation le produit ADDI-DATA dans son emballage protecteur d'origine afin d'éviter d'éventuels dommages liés au transport.

## 11. Équipement de travail

L'utilisateur doit garantir une utilisation conforme à sa destination et adaptée. Le cas échéant, il/elle doit compléter ses consignes de travail par ces informations.

## 12. Recyclage et élimination

Sur le territoire de l'Union Européenne, l'élimination des équipements en fin de vie doit se faire conformément à la Directive 2012/19/EU (DEEE). Hors de l'Union Européenne, le recyclage et l'élimination doivent se faire en conformité aux réglementations en vigueur.